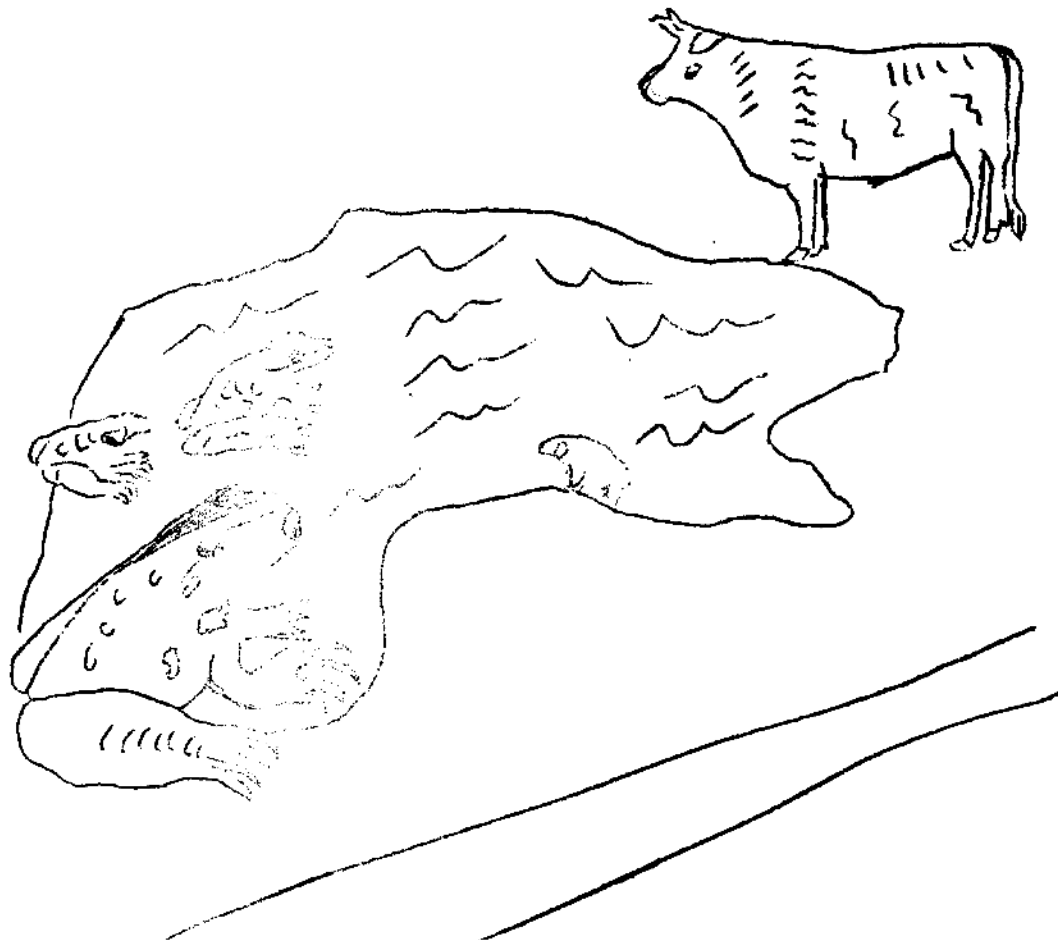


CHICHAKA CHU TORO



CHICHAKA CHU TORO

Clacapastaca yamá makasá quilhtamacú ntaní quit xac-
titaxtuma ctlancatixquilhapán potrero anta chá ntaní ca-
munchulún xuanit. Ctiúcxilhli tantum chichaka, pero luhua
tlanca xuanit; anta chá xuf ntaní lacatzú camunchulún.
Na xtahuilakó lactzú xlakskatán na xtasahuilakó. Na luhua
clhcacnama yamá quilhtamacú.

Chanchú yamá toro tzinú lakamákat xlamachá, xalán
lacapástacli: "Máx nacán kotnán sampi lipicua lhacacnán."
Chanchú toro kosnanit mima porque lipicua xkalhputima.
Acxni chú aya xchin camunchulún acxni titakáxmatli
tichuhuinalh chichaka, nama tíhua:

—Huá xlá yamá tí mima kotnán luhua tlanca tasiyuy,
pero ní puhuana pala ní naclakchán masqui luhua actzú
quiucxilhátit.

Chanchú kalhtikolh xlakskatán:

—¿Nicu chū nalakchipina?

Alistálah chū xlakskatán chichaka tzēk tzucukolh
likalhchuhujnantahuilakoy xtzicán, nama tzucukolh
lalixakatlikoy:

—¿Pus lantla huixín puhuanátit? ¿Pa canajlayátit
nayá quincahuanimán quintzicán?

Chanchú kalhtinankolh amakapitzín:

—Pues huá quit na nj canajlay.

Chanchú achatum kalhtinalh:

—Pues nj xcatzi pala nalakchán.

Pues alistálah chū tihuanikolh xlakskatán:

—Huanátit pi nj ctilákchalah. ¡Caucxflhtit chū!

Pues huá xatzi chichaka titzúculh chí tapjuy. Pues

ní limakás tichuhuinampá xatzf chichaka, nama huan:

—Pues huanátit pí ctilákchalh chanchú pí aya
clakcháñ.

Chanchú huankqlh xlakskatán:

—Uyu, ínicu chú nalakchipina? Makatcú tzankaniyán
asta ní naj pala cxftat.

—Quihuaniyátit pí ní naj pala cxftat. ¡Caucxflhtit
chú!

Aya tzucupaj tapujuy. Chanchú tihuanipalakqlh xli-
pacscán, tihuanikqlh:

—Niqlh catapyju, íchá mpala nalakpanka?

Chanchú kalhtínalh xtzián:

—Ní chuná cahuántit. Satú caquintiakspúlalh. Ní
calipuhuántit.

Acxni chú cátzilh ahuatiyá yamá huanikqlh xlakskatán, aya pumm lákpankli xpoko. Koxutanín xlakskatán, makatna macachankqlh huá lantla xlitlihuaka lákpankli.

Chanchú xlakskatán tzucukqlh lipuhankoy, nama huankoy:

—xacuanima quintzicán pi ni fuerza xtlahuánilh, pero ni káxmatli.

Pues chí alistajlh tiankqlh cxhiccán.

El sapo y el toro
Un cuento adaptado al totonaco de Nanacatlán, Pue.
por Alfonso Velazquez Ramos
mayo de 1978